



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Mochica: Grammatical topics and external relations

Eloranta-Barrera Virhuez, R.S.

Citation

Eloranta-Barrera Virhuez, R. S. (2020, May 12). *Mochica: Grammatical topics and external relations*. LOT dissertation series. LOT, Utrecht. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/87645>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/87645>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/87645> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Eloranta-Barrera Virhuez, R.S.

Title: Mochica : grammatical topics and external relations

Issue Date: 2020-05-12

*Mochica: grammatical topics and
external relations*

Published by
LOT
Kloveniersburgwal 48
1012 CX Amsterdam
The Netherlands

phone: +31 20 525 2461

e-mail: lot@uva.nl
<http://www.lotschool.nl>

Cover illustration: Golden sceptre of the priestess of Chornancap
(ca. 13th-14th century), Brüning Museum, Lambayeque-Peru.
Photo by Carlos Eduardo Wester La Torre.

ISBN: 978-94-6093-348-6
NUR: 616

Copyright © 2020: Rita Eloranta-Barrera Virhuez. All rights reserved.

Mochica: Grammatical topics and external relations

PROEFSCHRIFT

ter verkrijging van
de graad van Doctor aan de Universiteit Leiden,
op gezag van de Rector Magnificus prof. mr. C.J.J.M. Stolker,
volgens besluit van het College voor Promoties
te verdedigen op dinsdag 12 mei 2020
klokke 13:45 uur
door

Rita Silvia Eloranta-Barrera Virhuez

geboren te Miraflores (Lima)

in 1972

Promotor

Prof. dr. Willem F.H. Adelaar

Co-Promotor

Dr. Søren K. Wichmann

Promotiecommissie

Dr. Martine Bruil

Prof. dr. Rodolfo Cerrón-Palomino (Pontificia Universidad Católica del Perú)

Dr. Mily Crevels

Dr. Rik van Gijn

Prof. dr. Maarten Mous

Prof. dr. Patricio Silva

Prof. dr. Otto Zwartjes (Paris Diderot University)

The research for this thesis was carried out as part of the project “The Linguistic Past of Mesoamerica and the Andes (Mesandlin(g)k)”, financed by the European Research Council (ERC), under the European Union’s Seventh Framework Programme (FP7/2007–2013) / ERC Grant Agreement no. 295918.

A Taru y a Miska, por compartir a su mami con el mochica

Table of contents

ACKNOWLEDGEMENTS.....	XV
LIST OF ABBREVIATIONS	XIX
LIST OF FIGURES	XXIII
LIST OF TABLES	XXV
PART I. INTRODUCTION	1
CHAPTER 1. INTRODUCTION	3
1.1. GENERAL BACKGROUND INFORMATION	5
1.1.1. State of the art.....	5
1.1.2. Brief information on the Mochica language.....	6
1.1.2. This dissertation	7
1.1.2.1. Research questions	7
1.1.2.2. Aims of this study	8
1.1.2.3. Challenges of this study	9
1.1.4. Structure of the thesis	13
1.1.5. Corpus and methodology.....	15
PART II. THE MOCHICA LANGUAGE.....	19
CHAPTER 2. MOCHICA AND ITS SPEAKERS.....	21
2.1. THE MOCHICA LANGUAGE ACROSS TIME	23
2.2. MOCHICA: LENGUA YUNGA AND/OR LENGUA PESCADORA?	27
2.3. WHO WERE THE MOCHICA SPEAKERS?.....	36
2.4. SOURCES FOR THE STUDY OF THE MOCHICA LANGUAGE.....	37
2.4.1. Colonial phase	38
2.4.1.1. Lost sources of Colonial Mochica (late 16 th century)	38
2.4.1.2. Earliest documentation of Colonial Mochica.....	42
2.4.1.3. Fernando de la Carrera (1644) and the Arte de la lengua yunga	46
2.4.1.4. Baltasar Jaime Martínez Compañón	50
2.4.2. Republican Mochica.....	52
2.4.3. New Mochica and language revival	66
2.4.3.1. Characteristics of New Mochica	71
2.5. SELER AS MOCHICA SCHOLAR IN BERLIN.....	75
2.6. MOCHICA ONOMASTICS	79
2.6.1. The case of an anthroponym: <i>Naimlap</i> or <i>Ñaimlap</i> ?.....	81

2.6.2. The case of a toponym: <i>Lambayeque</i>	84
CHAPTER 3. ORTHOGRAPHY AND PHONOLOGY	93
THE “LETTERS” AND “SOUNDS” OF COLONIAL MOCHICA	95
3.1. MOCHICA ORTHOGRAPHY IN THE TRADITION OF COLONIAL GRAMMATICAL DESCRIPTIONS OF INDIGENOUS LANGUAGES	95
3.2. CORRESPONDENCE OF LETTERS AND SOUNDS	97
3.3. MOCHICA VOWEL SYSTEM	99
3.4. PREVIOUS PROPOSALS OF INTERPRETATION ON THE SIXTH VOWEL	103
3.4.1. Phonological behaviour of the sixth vowel	109
3.5. MOCHICA CONSONANTAL SYSTEM	114
3.6. DIFFICULTIES WITH SOME MOCHICA SOUNDS	116
3.6.1. The graph <x>	117
3.6.2. The pair <ç> / <z>	117
3.6.3. The pair <s>, <ss>	118
3.7. SPECIAL COMBINATIONS OF LETTERS	119
3.7.1. The digraph <cu>	119
3.7.2. The trigraph <tzh>	120
3.7.3. The trigraph <xll>	121
3.8. GENERAL AGREEMENT ON SOME MOCHICA SOUND INTERPRETATIONS	121
3.9. PHONOTACTICS AND SUPRASEGMENTAL FEATURES	125
3.9.1. Syllable structure	125
3.9.2. Stress	126
3.9.3. Morphophonology	126
3.9.3.1. Vowel <æ> syncope	127
3.9.3.2. Vowel height harmony	129
3.9.3.3. Vowel epenthesis	131
3.9.3.4. Apocope of <e>	135
3.9.3.5. Consonant alternation	136
CHAPTER 4. NOUNS, ADJECTIVES AND PRONOUNS	139
4.1. NOUN	141
4.1.1. Noun classes and subclasses	141
4.1.1.1. Absoluble inalienably possessed nouns	142
4.1.1.2. Inabsoluble inalienably possessed nouns	142
4.1.1.3. Double marked inalienably possessed nouns	143
4.1.1.4. Alienably possessed nouns	143
4.1.2. Nominal gender	144
4.1.3. Nominal number	145
4.1.4. Case	146
4.1.4.1. Morphological case according to Carrera (1644)	146
4.1.4.2. Case inflectional system	148

4.1.4.2.1. Oblique suffixes	149
4.1.4.2.1.1. Suffix <-ær(o)>.....	152
4.1.4.2.1.2. Suffix <-ng>	153
4.1.4.2.1.3. Suffix <-e>	153
4.1.4.2.1.4. Suffix <-i>	154
4.1.4.2.1.5. Suffix <-u>	155
4.1.4.2.1.6. Suffix <-æ>.....	155
4.1.4.2.1.7. Suffix <-en>	156
4.1.4.3. Adpositional case system	159
4.1.4.3.1. Inflecting and non-inflecting adpositions	160
4.1.4.3.2. Classification of the morphological case markers and the adpositions.....	162
4.1.4.3.2.1. Abstract cases	163
4.1.4.3.2.2. Concrete non-spatial cases	164
4.1.4.3.2.2.1. Instrumental (INS) <fæiñ> ‘with’	164
4.1.4.3.2.2.2. Instrumental (INS) <-er> ‘with’	164
4.1.4.3.2.2.3. Comitative (COM) <tot> ‘with’	165
4.1.4.3.2.2.4. Comitative (COM) <len> ‘with’	165
4.1.4.3.2.2.5. Comitative (COM) <tana> ‘with’	166
4.1.4.3.2.2.6. Abessive (ABESS) <pir> ‘without’	166
4.1.4.3.2.2.7. Similative <mæn> ‘as’	167
4.1.4.3.2.2.8. Causal-final (CAU) <tim> ‘for the purpose of’, ‘because of’	168
4.1.4.3.2.2.9. Acolytive <funæc> ‘according to’, ‘following’	168
4.1.4.3.2.2.10. Acolytive <mæn> ‘according to’, ‘following’	169
4.1.4.3.2.3. Spatial (local) cases	169
4.1.4.3.2.3.1. Inessive/allative (INE/ALL) <nic> ‘inside’ / ‘to’, ‘towards’ ‘goal of motion’	169
4.1.4.3.2.3.2. Adessive (ADE) <lec> ‘by’, ‘at’	170
4.1.4.3.2.3.3. Antessive (ANTE) <tutæc> ‘in front of’	170
4.1.4.3.2.3.4. Postessive (POSTE) <turquich> ‘behind’	170
4.1.4.3.2.3.5. Superessive (SUPE) <capæc> ‘on top’	171
4.1.4.3.2.3.6. Superessive (SUPE) <lecqæc> ‘on top’	171
4.1.4.3.2.3.7. Subessive (SUBE) <ssecæn> ‘under’	172
4.1.4.3.2.3.8. Intrative (INTRT) <lucqæc> ‘among’	172
4.1.4.3.2.4. Directional cases.....	173
4.1.4.3.2.4.1. Ablative/elative (ABL/ELA) <ich> ‘from’	173
4.1.4.3.2.4.2. Allative (ALL) <totna> ‘towards’	173
4.1.4.3.2.4.3. Perlative (PER) <na> ‘through’	173
4.1.4.3.2.4.4. Essive (ESS) <pæn> ‘as’	174
4.1.4.3.2.4.5. Elative (ELA) <lequich> ‘out of’, ‘from (the inside of)’ ...	174
4.1.4.4. Multilayer postpositional compounds.....	175
4.2. ADJECTIVES	176
4.2.1. Gradation of adjectives.....	178

4.2.1.1. Comparative and superlative	178
4.2.1.2. Superlative.....	179
4.3. PRONOUNS	179
4.3.1. Personal pronouns	179
4.3.2. Demonstratives	181
4.3.3. Interrogative pronouns	183
4.3.4. Indefinite pronouns.....	184
4.3.5. Relative pronoun <can> / <canang>	186
4.3.6. Quantifiers	186
4.4. NUMERALS AND NUMERAL CLASSIFIERS	187
4.4.1. Numerals	187
4.4.2. Numeral classifiers	189
4.5. WORD FORMATION	190
4.5.1. Compounding	190
4.5.1.1. Adjective-noun compound.....	191
4.5.1.2. Noun-noun compound.....	191
4.5.2. Derivation.....	192
4.5.2.1. Preposition <pir>.....	192
4.5.2.2. Suffix <-cu>	193
4.5.2.3. Suffix <-mæd>	193
4.5.2.4. Derivation with negation suffix <-un(o)>	194
4.5.2.5. Lexical nominalization.....	195
4.5.3. Reduplication.....	196
4.5.3.1. Reduplication of nouns	197
4.5.3.2. Reduplication of adjectives	197
4.5.3.3. Reduplication of pronouns	198
4.6. NOUN PHRASE STRUCTURE AND WORD ORDER	199
4.6.1. Noun Phrase structure	199
4.6.1.1. Demonstratives.....	199
4.6.1.2. Adjectives.....	200
4.6.1.3. Numerals and numeral classifiers	200
4.6.1.4. Quantifiers.....	201
4.6.1.5. Oblique modifiers in possessive constructions	201
4.6.2. Word order in NPs.....	204
CHAPTER 5. VERB.....	205
5.1. VERBAL PERSONAL MARKING IN MOCHICA	207
5.2. INVARIANT COPULAS.....	211
5.3. COPULAR VERBS	212
5.4. TENSE, ASPECT AND MODE.....	214
5.4.1. Tense and Aspect.....	214
5.4.1.1. Present tense.....	215
5.4.1.2. Past Tense.....	216

5.4.1.2.1. The imperfect (indicative).....	216
5.4.1.2.2. The perfect (indicative).....	217
5.4.1.2.3. The past perfect or pluperfect	217
5.4.1.3. Future Tense.....	217
5.4.1.3.1. Future particle <ca>	217
5.4.1.3.2. Verb <t-> 'to go'	218
5.4.2. Mode.....	219
5.4.2.1. The optative mode.....	219
5.4.2.1.1. The optative form <ma->	219
5.4.2.1.2. The imperative	221
5.5. VERBAL DERIVATION SUFFIXES.....	223
5.5.1. Valency increasing marker: causative <-co>	223
5.5.2. Valency increasing marker: applicative-benefactive suffix <-(V)c>..	225
5.5.3. Valency decreasing marker: Valency marker <-er>.....	225
5.5.4. Valency decreasing marker: valency marker <-em>.....	226
5.5.5. Valency decreasing marker: <-æp>.....	227
5.6. ERGATIVE CONSTRUCTIONS IN MOCHICA	228
5.7. CONSTITUENT ORDER.....	230
5.7.1. SVO Order.....	231
5.7.2. VSO Order.....	231
5.7.3. OSV Order.....	231
5.8. CLAUSE COMBINATIONS.....	231
5.8.1. Coordination.....	232
5.8.1.1. Conjunctive coordination	232
5.8.1.2. Disjunctive coordination	233
5.8.1.3. Adversative coordination	234
5.8.1.4. Causal coordination.....	235
5.8.2. Subordination	235
5.8.2.1. Sequential suffix <-top>.....	236
5.8.2.2. Purposive suffix <-næm>	237
5.8.2.3. Obligation particle <-chæm>	240
5.8.2.4. Nominalization as subordinating strategy	241
5.8.2.4.1. Nominalizations serving a relativizing function	242
5.8.2.4.2. Nominalization serving a complementation function	243
5.8.2.4.3. Nominalization serving an adverbial function	244
5.8.2.4.3.1. Adverbial causal clauses with the nominalizer <-(V)ssVc>	244
5.9. ADVERBS.....	245
5.9.1. Adverbs of Manner.....	245
5.9.2. Adverbs of Time.....	246
5.9.3. Locative Adverbs	247
PART III. GRAMMATICAL TOPICS	249
CHAPTER 6. MOCHICA NOMINAL POSSESSION	251

6.1. STATE OF THE ART: “THE SECOND NOMINATIVE”	253
6.2. TYPOLOGICAL CLASSIFICATION OF THE MOCHICA POSSESSIVE CONSTRUCTIONS	257
6.2.1. Possession and head vs. dependent marking strategies	257
6.2.2. Order of the possessor noun and the possessed noun.....	260
6.3. ANALYSIS OF THE MOCHICA POSSESSIVE CONSTRUCTIONS ACCORDING TO THE PROPERTIES OF THE POSSESSED NOUN	262
6.3.1. Inalienable possessive constructions	263
6.3.1.1. Absoluble (obligatory) inalienable possession.....	265
6.3.1.2. Inalienable (obligatory) inabsoluble possession	266
6.3.1.3. Inalienable possession in double-marked constructions	267
6.3.2. Alienable possessive constructions	268
6.3.2.1. Relational suffix <-Vd>	268
6.3.2.2. Relational suffix <-(V)ss>	269
6.4. TYPES OF POSSESSIVE RELATIONS	270
6.4.1. Kin relations	270
6.4.2. Part-whole relations.....	271
6.4.2.1. Body Parts	272
6.4.2.2. Spatial relations.....	273
6.4.2.3. Nominalization and possession	275
6.5. MOCHICA (NOMINAL) ATTRIBUTIVE POSSESSION AS A <i>CONTINUUM</i>	278
6.6. CONCLUSIONS	282
CHAPTER 7. NOMINALIZATION	285
7.1. LEXICAL NOMINALIZATION	288
7.1.1. Deverbal lexical nominalization.....	288
7.1.1.1. The event nominalizer <-(V)çVc> / <-(V)ssVc>.....	288
7.1.1.2. The agentive nominalizer <-(V)pæc>	291
7.1.1.3. The locative nominalizer <-tVc> / <-tVr>	296
7.1.1.4. Place and instrumental nominalizer <-Vc>	299
7.2. DEADJECTIVAL NOMINALIZATION AND STATIVE NOMINALIZATION	300
7.2.1. Deadjectival nominalization.....	300
7.2.2. Stative nominalizer <-Vd-o>	304
7.3. GRAMMATICAL NOMINALIZATION	306
7.3.1. Nominalizations serving a relativizing function	307
7.3.2. Nominalization serving a complementation function	308
7.3.3. Nominalization serving an adverbial function	308
7.3.3.1. Adverbial causal clauses with the nominalizer <-(V)ssVc>.....	309
7.4. CONCLUSIONS	309
CHAPTER 8. THE MOCHICA NUMERAL CLASSIFICATION SYSTEM 311	
8.1. BENDER & BELLER’S ACCOUNT OF NUMERAL CLASSIFICATION SYSTEMS....	313
8.2. ANALYSIS OF THE MOCHICA NUMERAL CLASSIFICATION SYSTEM	316

8.2.1. General description.....	316
8.3. MOCHICA NUMERAL CLASSIFIERS	322
8.3.1. Counting in pairs	322
8.3.2. Counting in tens.....	325
8.3.3. Counting in hundreds and thousand(s).....	326
8.3.4. Counting times	327
8.3.5. Mensural classifiers	329
8.4. CONCLUSIONS: BETWEEN A NUMERAL CLASSIFIER AND A SPECIAL COUNTING SYSTEM	330
PART IV. MOCHICA AND ITS EXTERNAL RELATIONS	333
CHAPTER 9. AREAL RELATIONS: LANGUAGE CONTACT ACROSS THE ANDES.....	335
9.1. MOCHICA IN CONTACT WITH CHOLÓN-HIBITO.....	338
9.1.1. Shared lexical and grammatical items.....	339
9.1.1.1. Shared lexical items	339
9.1.1.2. Shared and reanalyzed numeral classifiers	341
9.1.1.2.1. ‘Stones’ and ‘eggs’ as counting devices: Shared numeral classifier between Hibito and Cholón	341
9.1.1.2.2. Counting “group of tens” with Mochica <pong> and “group of living beings” with Cholón <pon>	344
9.1.1.2.3. Counting “tens” with Cholón <lec> and “many tens” with Mochica <palæc>	346
9.1.1.2.4. The nominalizer <-Vc>: a shared morphological evidence between Mochica and Cholón	347
9.1.2. Probable contact scenarios between Mochica and Cholón	349
9.1.2.1. Pre-Hispanic and colonial contact beyond the eastern slopes.....	349
9.1.2.2. The Sicán culture.....	350
9.2. MOCHICA IN CONTACT WITH QUINGNAM	351
9.3. MOCHICA IN CONTACT WITH QUECHUA	354
9.3.1. Quechua loans in Colonial Mochica	355
9.3.2. Quechua loans in Republican Mochica	357
9.4. COASTAL LOAN TERMS IN QUECHUA	361
9.4.1. The case of <tumi> ‘sea lion’	361
9.4.2. The case of <apichu> ‘sweet potato’	362
CHAPTER 10. MOCHICA DISTANT RELATIONS.....	365
10.1. MOCHICA AND ECUADORIAN LANGUAGES.....	367
10.2. WALTER LEHMANN’S VARIOUS PROPOSALS ON DISTANT RELATIONS	371
10.3. MOCHICA AND BARBACOAN (CAYAPA-COLORADO)	374
10.4. MOCHICA AND KUNZA (ATACAMEÑO)	375
10.5.1. Stark’s proposal (1968) revisited	379
10.5.2. Re-evaluation of the Mochica-Maya comparison	388

10.5.2.1. Mochica - Mayan lexical comparison	388
10.5.2.2. Comparison of phonological aspects	394
10.5.2.2.1. Phonemic inventory: vowel /i/	394
10.5.2.2.2. Phonotactics	395
10.5.2.3. Comparison of morphological and syntactic aspects	395
10.5.2.3.1. Possessability	395
10.5.2.3.2. Locatives derived from body parts.....	397
10.5.2.3.3. Numeral classification.....	398
10.5.2.3.4. Absence of plural markers	398
10.5.2.3.5. The suffixes <-Vc> / -V/	399
10.6. REMARKS ON THE RE-EVALUATION OF THE RELATION MOCHICA-MAYAN	401
PART V. FINAL REMARKS	403
CHAPTER 11. CONCLUSIONS AND FUTURE PLANS.....	405
BIBLIOGRAPHY	419
APPENDICES	471
APPENDIX A. MENTION OF MOCHICA AS LENGUA PESCADORA	473
APPENDIX B. VOCABULARY COLLECTED BY BASTIAN 1878 (169-173).....	475
APPENDIX C. ÑAYMLAP'S LEGEND IN NEW MOCHICA.....	487
APPENDIX D. FIRST PAGE OF <i>AUTOS</i> (CARRERA 1649).....	491
APPENDIX E. TONADA DEL CHIMO	492
SUMMARY IN ENGLISH.....	497
SAMENVATTING IN HET NEDERLANDS	503
CURRICULUM VITAE.....	509

Acknowledgements

First of all, I would like to express my gratitude to the European Research Council (ERC) that financed this wonderful project “The Linguistic Past of Mesoamerica and the Andes (Mesandlin(g)k)” (ERC Grant Agreement No. 295918), and for letting me be part of it. This would not have been possible without Willem Adelaar, who believed I could contribute to this project. As my main supervisor, my deepest and great appreciation goes to him for his guidance through the process of writing this thesis, for the inspiring conversations, and for sharing not only his knowledge but also his enthusiasm and love for Andean Linguistics. I also owe many special thanks to Søren Wichmann, my second supervisor, for his patience, thoughtful comments, and recommendations on this dissertation.

I wish to thank the staff at Leiden University Centre for Linguistics: Jurgen Lingen, Niels Schiller, Andien Vaes, and especially Marianne Boere.

I would like to acknowledge Rodolfo Cerrón-Palomino for introducing me to the fascinating world of Andean Linguistics, for inspiring my interest in the Mochica language and for accompanying me both during and after my studies in the Pontificia Universidad Católica del Perú. During the process of writing this thesis, his support has been valuable in many ways, with bibliography, suggestions and comments, and with his trust in me.

I would like to express my deep appreciation to various people for their valuable moral support, constructive suggestions, and conversations during the planning and development of this work: Martine Bruil (por escucharme siempre y estar para mí, como amiga y lingüista), Mily Crevels (por el perfecto balance de ser amiga y maestra en temas tanto de la vida misma como en temas

académicos), Ad Foolen (por tanta generosidad y apoyo), Pieter Muysken (por ser inspiración en mis estudios desde mi época de estudiante en la PUCP y por la cercanía en cada encuentro y conversación), Simon Overall (por tu preocupación y amistad sinceras y por tu apoyo moral y académico en la preparación de esta tesis), Pilar Valenzuela (por tu amistad, tu apoyo académico y las inolvidables risas y carcajadas), Roberto Zariquiey (por ser amigo y por apoyarme en el estudio del mochica), and Otto Zwartjes (por haber confiado en mí y por haberme revelado lo que se puede hacer con gramáticas y vocabularios coloniales). I sincerely appreciate your generosity and willingness to offer me your time!

I wish to thank the members of the reading committee – Martine Bruil, Rodolfo Cerrón-Palomino, Mily Crevels, Rik van Gijn, Patricio Silva, Maarten Mous, and Otto Zwartjes – for their helpful comments and suggestions, and for their contributions.

Jag önskar också tacka Hanken Svenska Handelshögskolan där jag arbetar och undervisar spanska. Tack så mycket till mina kollegor vid Hankens Center för språk och affärskommunikation för deras uppmuntran och vänskap. ¡Muchas gracias, Paula Alagarda Durán, María Asunción Gajitos y Kimmo Kontturi! Thank you very much, Martti Mäkinen and Taija Townsend! Merci beaucoup, Thérèse Aminoff (nu pensionerad), Gauthier Duché et Laurence Prempain! Vielen Dank, Mia Raitaniemi, Rolf Rodenbeck (nu pensionerad) und Stefan Kuzay! большое спасибо, Ирина Проккола! Kiitos paljon, Mervi Vuolama-Ristola (nu pensionerad)! Tack så mycket, Mauno Lindroos (nu pensionerad), Marianne Michelson, Katja Peltola och Charlotta Sundström! Jag vill naturligtvis också tacka alla mina Hankens studenter som gjorde mitt liv enklare och fick mig att le.

I would like to offer my special thanks to my fellow linguists, colleagues from Leiden and abroad. Thank you so much for the inspiring conversations, exchange of ideas, friendship and support: Felix Ameka, Luis Andrade Ciudad, Carlos Arrizabalaga Lizarraga, Katherine Bolaños Quiñónez, Hélène Brijnen, Nicolas Brucato, Martine Bruil, Paola Cépeda, Álvaro Cerrón-Palomino López, Soledad Chávez Fajardo, Alex Milton Chávez Tovar, Bert Cornillie, Silvio Cruschina, Amanda Delgado Galván, Nick Emlen, Ad Foolen, Harald Hammarström, José Carlos Huisa Téllez, Marcelo Jolkesky, Lena Karvovskaya, Marcin Kilarski, Friederike Lüpke, Milton Manayay Tafur, Diego Marquez Arnao, Carlos Molina Vital, Arjan Mossel, Manuel Padilla-Moyano, Guillaume Oisel, Maurice Pico, Alejandra Regúnaga, Daniel Salas Díaz, Sandro Sessarego, Matthias Urban, and Igor Vinogradov.

Yungaio chipæcæn pæno ang mo caf! Mi gratitud plena para la gente en Lambayeque que me recibió siempre con mucho cariño y entusiasmo. ¡Muchísimas gracias, Padre Freddy Beltrán y Jorge Izquierdo, por guiarme y apoyarme siempre! ¡Gracias especiales a Medalí Peralta Vallejos y Antonio Serrepe Ascencio por compartir conmigo su conocimiento y amor por la lengua mochica!

Many thanks to my friends in Finland and abroad who supported me in various ways: César Aguilar Alcedo, Angela Bartens, Álvaro Chang Arana, Niclas Engberg, Ángela Fernández Campos, Anton Granvik, Martin Kohlberger, Ana María Manzur Tirado, Tanya Moscoso Delgado, Alexander Otterström, Matthias Pache (gracias por escucharme e intentar comprenderme siempre y por tus consejos como amigo y lingüista), Ana María Ramírez Collado, Tania Rodríguez Vilchez, Luis Miguel Rojas-Berscia (Miluismi, te agradezco por

todo: por tu ejemplo, por tu cariño, tu apoyo, tu alegría, por tu confianza en mí y tu compañía a la distancia), and Pablo Salamanca Castro.

Last but not least, I would like to express my deepest gratitude to my family and friends in Peru and in Finland. ¡Gracias, Raquel Barrera Del Águila, Silvia Barrera Vásquez, Sonia Estrada Virhuez, Lucy Solórzano Valenzuela y Raúl Torpoco! Kiitos paljon teille, Pertti ja Varpu, koska tuitte minua ja perhettäni koko tämän pitkän projektin ajan! Without the love, patience, company and support of Miska, Taru, Timo, Mochi and Pupa, I would not have been able to accomplish this multiyear project. ¡Muchísimas gracias! ¡Mau! Y finalmente no puedo dejar de agradecer a Óscar Barrera Virhuez, Tato, por simplemente ser mi hermano y estar siempre para mí y conmigo.

List of abbreviations

1SG	first person singular
2SG	second person singular
3SG	third person singular
1PL	first person plural
2PL	second person singular
ABESS	abessive
ABL	ablative
ACOL	acolytive
ACC	accusative
ADE	adessive
AG	agentive
ALL	allative
ANA	anaphoric
ANTE	antessive
BEN	benefactive
BOUND	bound
CAU	causal-final
CAUS	causative
CLF	classifier
COM	comitative
COP	copula
DAT	dative
DEADJ	deadjectival
DEM	demonstrative

DEREL	derelational
DET	determiner
DIR	direct
DIST	distal
DUB	dubitative
ELA	elative
ERG	ergative
ESS	essive
EVENT	event
FUT	future
GEN	genitive
IMP	imperative
IPFV	imperfect/imperfective
INE	inessive
INTRT	intrative
INS	instrumental
LOC	locative
MID	middle voice
NEG	negation
NOM	nominative
NMLZ	nominalizer, nominalization
NP	nominal phrase
NUM	numeral
OBLIG	obligation suffix
OBL	oblique
OPT	optative
PER	perlative

PFV	perfective
PL	plural
POSTE	postessive
POSS	possessive
POSS.NMLZ	possessive nominalizer
PROX	proximal
PTCP	participle
PURP	purposive
REL	relational
REL ₁	relational suffix <-o>
RELA	relative pronoun
SEQ	sequential suffix
SIM	similative
STATIVE	stative
SUBE	subessive
SUPE	superessive
VAL _{EM}	valency marker -em
VAL _{ER}	valency marker -e
VOC	vocative
n.p.	no numbered page

Stark's (1968) glosses used in this dissertation

DO	DIRECT OBJECT
L	LOCATIVE
O	OBJECT

S SUBJECT

V VERB

List of figures

Figure 1.	Map 1. Distribution of the Mochica language, according to Carrera's (1644) information	7
Figure 2.	Map 2. Mochica speaking towns and villages, according to Carrera's (1644) account	25
Figure 3.	Representation of the alternation [l] ~ [x] in the word <col> 'animal' in Martínez Compañón (1783b: EIV)	52
Figure 4.	Representation of the alternation [l] ~ [x] in the word 'fire' in Martínez Compañón (1783b: EIV)	52
Figure 5.	Isidora Isique's pronunciation of the name Lambayeque as recorded by Lehmann ([1929g]1931)	86
Figure 6.	Representation of height harmony triggered by genitivization	111
Figure 7.	Representation of mid vowel raising (to [+ high]) in Mochica	112
Figure 8.	Representation of Mochica's sixth vowel as a central high vowel	112
Figure 9.	Possessive classes of the Mochica nominal possession system	280
Figure 10.	Mochica nominal possession system as a continuum in linear representation ...	282
Figure 11.	<i>Poto</i> vessel, deep (Photo by Rita Eloranta)	323
Figure 12.	<i>Mate</i> plate (Photo by Rita Eloranta)	323
Figure 13.	Comparison of the shape and depth between a <i>poto</i> and a <i>mate</i> (Photo by Rita Eloranta)	324

List of tables

Table 1.	Colonial versions of the Our Father prayer.....	45
Table 2.	Comparison of three colonial versions of the Our Father prayer.....	46
Table 3.	Summary of the information on the materials compiled by researchers during the last decades of the 19 th century and the second half of the 20 th century.....	64
Table 4.	Vocalic system of Colonial Mochica.....	114
Table 5.	Changes of Spanish sibilants and palatals during the mid 16 th and mid 17 th centuries.....	116
Table 6.	Phonological interpretations of Colonial Mochica.....	124
Table 7.	Grammatical and semantic classes of nouns in Mochica.....	144
Table 8.	Inflecting and non-inflecting Mochica adpositions.....	160
Table 9.	Personal pronouns in Mochica.....	180
Table 10.	Mochica demonstratives.....	182
Table 11.	Mochica interrogative pronouns.....	183
Table 12.	Indefinite pronouns.....	184
Table 13.	Free and bound numerals in Mochica.....	188
Table 14.	Mochica deverbal nominalizing suffixes.....	196
Table 15.	Distribution of NP modifiers.....	204
Table 16.	Mochica verbal personal clitics.....	207
Table 17.	Nonverbal copulas in Mochica.....	212
Table 18.	Copula verbs in Mochica.....	212
Table 19.	Lexical and grammatical nominalizers.....	242
Table 20.	Mochica deverbal nominalizing suffixes.....	288
Table 21.	Body parts terms in Mochica: Locative nominalizations with suffix <-tVc>.....	298
Table 22.	Lexical and grammatical nominalizers.....	306
Table 23.	Free and bound numerals in Mochica.....	317
Table 24.	Mochica numeral classifiers.....	319
Table 25.	List of Mochica and Cholón shared lexical items.....	340
Table 26.	Numerals in Hibito.....	342
Table 27.	Body parts in Hibito.....	343
Table 28.	Possible Quechua loans in Colonial Mochica.....	356

Table 29.	Quechua loans in Republican Mochica according to Cerrón-Palomino	359
Table 30.	Quechua loans in Republican Mochica.....	360
Table 31.	The term for ‘sea lion’ as a coastal loan present in Quechua.....	362
Table 32.	Mochica-Cayapa.....	374
Table 33.	Mochica-Kunza pronouns	377
Table 34.	Mochica-Kunza lexical comparison.....	378
Table 35.	Stark’s interpretation of the Mochica phonological system.....	379
Table 36.	Lexical comparison between Mochica and Mayan	392